

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

JUJUY

23 *1^o Envío*

J U E L L A

Maestro JUAN ANTONIO CASTAÑEDA

Escuela N° 17

Fojas **21**

OBSERVACIONES

FOJA NO
REGISTRADA

Provincia Jujuy
 Departamento Filcara
 Lugar Juella
 Director Juan Antonio Castañeda
 Escuela N° 17



Costumbres del lugar

Los habitantes de este lugar celebran todos los años el día de "San Juan" (24 de Junio). El esclavo (dueño del santo) se prepara con anticipación para recibir y obsequiar a la concurrencia. La ceremonia se desarrolla en la forma siguiente: el día anterior o sea la víspera se visten cuatro hombres con trajes hechos de plumas de avestruz imitando a los indios, y seguidos de un gran acompañamiento llevan el santo al pueblo próximo (Filcara) a hacerle decir misa; durante el trayecto, los cuatro disfrazados van delante del santo bailando y describiendo figuras al marchar; uno de ellos lleva charango, otro un porongo, otro una flecha y el otro un collar de cascabeles; de cuando en cuando disparan un carracetazo o tiro de escopeta como anuncio; un muchacho va tocando un tambor o caja y otro hombre toca una corneta; de este modo hacen su entrada al pueblo. Durante la ceremonia religiosa y especialmente en la procesión, los samilarantes (asi se llaman los que visten con trajes de plumas) hacen gala de su habilidad bailando cantando y haciendo figuras delante del santo. Terminado esto vuelven a la casa en la misma forma que fueron y una vez colocado el santo en el nicho empieza la función que consiste en bailar al toque de corneta tirando cuartos de cabrito hasta quedarse cada uno con una parte, esto es, si logran cortarlo; en esto toman parte también las mujeres;

por bebida toman alcohol y chicha hecha de maiz; esta fiesta se prolonga por varios dias. Los versos que cantan para el santo son los siguientes:

Santa Cruz manta
Jannu cushani
Ay rixum rixum

De Santa Cruz que
veugo. Hemos de ir
hemos de ir.

Lorito tapiz
Apacamuni
Ay rixum rixum

Lorito tambien me traigo
Hemos de ir hemos de ir

Fuey iraguay
Cambalachim
Ay rixum rixum

Con cualquier cosa
hemos de cambiar
Hemos de ir hemos de ir.

Incienso tapiz soberanapae
Apacamuni
Ay rixum rixum

Traigo incienso para
la virgen.
Hemos de ir hemos de ir.

Sarapitua cambalachim
Ay rixum rixum

Con harina cocida
hemos de cambiar
Hemos de ir hemos de ir

Chiriguano caspapiz
Diosita regcini
Ay rixum rixum

Alunque soy chiriguano
conozco a mi Dios
Hemos de ir hemos de ir.

Poro mucanachi
flecha macanachi
Ay rixum rixum

Hacer pelar el poro la
flecha y la macana.
Hemos de ir hemos de ir.

Para Todos Santos (1.º de Noviembre) es costumbre en este lugar y generalmente en toda la región entre la gente de campaña hacer el "cabo de año" en la forma siguiente: en la casa donde ha fallecido algún miembro de la familia, los deudos colocan una mesa en la que llenan de masas: pan en diferentes formas y toda clase de comestibles, es decir todo aquello que en vida sabía comer el finado; a esto le llaman "ofrendas". Tienen la creencia de que esa noche viene el alma del finado y come de cada cosa un poco y luego se retira satisfecha; si no encuentra que comer sopla la casa y se va, esto es anuncio de una nueva desgracia. Los concurrentes pasan la noche tomando alcohol, mascarando coca y fumando; de cuando en cuando rezan por el alma del finado. Al día siguiente se reparten entre todos las ofrendas en partes iguales y se retiran.

Para San Santiago (25 de Julio) también se celebra con una fiesta mas o menos como la de San Juan: después de hacerle decir misa para el santo lo vuelven a la casa del esclavo en donde se divierten tirando cuartos al toque de corneta y tomando chicha y alcohol. En todas las casas es costumbre en la noche anterior hacer hervir en grandes ollas de barro: carne seca, huesos, mazorecas de maiz, rapallo, papas etc. a todo esto le llaman "tictincha" y es almuerzo del día siguiente. Tienen la creencia de que el santo fue muy comilón y tratan de imitarlo.

Para Santa Ana (26 de Julio) es otra fiesta curiosa: en un lugar determinado se planta un palo

con una bandera blanca o colorada y cada persona va llegando con algo para vender, cuando ya están reunidos todos se da principio a la "feria"; esta consiste en hacer negocios de intercambio, hay que advertir que todos los objetos de venta son pequeños, hay tejidos de lana de oveja y vicuña como también bolsas de harina, cargas de coca, sal, quesos etc; la moneda que circula ese día es de papel sellado de diferentes valores mas o menos con esta leyenda: "El Banco Nacional Santa Ana pagará al portador 100% oro." Terminada la jugada, la moneda que en cualquier otro día no tiene ningun valor, la guardan para gastarla el año siguiente.

Para estrenar una casa recién construida hacen la siguiente ceremonia: el dueño de la casa se prepara con anticipación mandando hacer la infaltable chicha; el día designado hace la invitación y todos deben venir armados de una flecha y cuando ya están reunidos principian la "flechada" que consiste en tirar palitos con punta hasta clavar algunos en las tablas de cardón del techo de la casa. Tienen la creencia de que la casa está viva aun y hay que matarla a flechazos para que el dueño pueda vivir en ella sin peligro alguno.

Para las siembras y muy especialmente la de papas, tienen la siguiente costumbre: el dueño de la siembra se

prepara con anticipación de tal manera que no falte nada en la casa. El día de la siembra por la mañana empiezan a llegar los vecinos cada uno con su respectiva herramienta y algunos con su "junta armada" (bueyes, arado y gañan), porque saben que hay chicha. Después de preparando el terreno y antes de sembrar, todos comen a orillas del rastrojo (terreno de sembrar) los ricos picantes preparados por mujeres que llevan en grandes ollas de barro; cuando todos han terminado de comer, uno, el mas curciano y mas respetable toma un jarro de chicha, pide permiso al dueño de la siembra, se saca el sombrero y con el mayor respeto derrama un poco de esta bebida primero en las bolsas de semilla luego en el terreno pronunciando estas palabras: "pachamama santa tierra", (esto se llama curpachar) en seguida lo imitan los demás. Después de esto se da principio la sembrada; los mejores gañanes (aradores) toman las juntas y hombres y mujeres hechan la semilla en los surcos, se prefiere a las mujeres que llevan criatura a la espalda, dicen que así producen heracas, (papas muy grandes). Tienen mucho cuidado de hacer esta siembra cuando la luna está en cuarto menguante. Después de terminado el trabajo se dirigen a la casa en donde se baila toda la noche. A esto le llaman "pisar la mala yerba".

Supersticiones y Creencias

Los habitantes de este lugar tienen creencias que se van transmitiendo de padres a hijos; de ellas dare algunos ejemplos: no matan una oveja o cabra o en cualquier otro animal que sea de comer, en día Jueves ni Viernes porque dicen que son malos (mal día), ni emprenden viaje en esos días; cuando curan una vaca, con la sangre aun caliente hacen varios cruces en las paredes de la casa en la parte de atrás, dicen que esto es dar de comer a la casa para que esta no se lo coma al dueño.

El Viernes santo recojen todos los yuyos medicinales del campo para curarse de sus enfermedades; tambien en este mismo día por la noche algunos se dedican a robar algo al prójimo, dicen que Jesucristo está muerto y no tienen a quien temer. - Cuando se oye el primer trueno del año, tapan la sal y golpean los graneros para despertar la semilla que han de sembrar ese año, creen que está durmiendo. - No cortan madera para construir casas cuando la luna está en cuarto creciente, dicen que se dura porque ha sido cortada en "mala luna". - Los tres primeros días del mes de Agosto dicen que son auagos (desgraciados) y por esta causa no trabajan solo por mucha necesidad; a los niños les atan un hilo en el brazo izquierdo a manera de pulsera, este hilo debe ser blanco y negro, hilado y torcido para la izquierda, dicen que es con el objeto de preservarlos de enfermedades.

Para descubrir un robo, rastrean al ladrón y cuando han conseguido encontrar el rastro levantan un poco de tierra y la hacen pisar con San Antonio para que lo detenga. Tambien encienden una vela para el mismo santo y observan: si la llama arde sin inclinarse es porque el ladrón está muy cerca de la casa del que ha sido víctima del robo, y si la llama se inclina para algun lado alargándose, es porque el ladrón está lejos y se van a buscarlo para el lado que la vela les indica.

~ Supersticiones relativas a plantas ~

El molle llamado generalmente "molle inca" es una planta que se propaga por la semilla y crece muy frondosa conservándose verde en todo el año; es creencia general que la persona que pone esta planta se muere si la planta prospera y por esta causa le tienen miedo. El ciprés es una planta que conserva su verdor en todo el año, se la usa generalmente en los cementerios; cuando en alguna casa existe esta planta, no faltan desgracias y calamidades en la familia. - En los cerros existe una planta silvestre que florece en el verano llamada "alaltuya", cuando se arranca una flor es casi seguro que llueve.

~ Supersticiones relativas a animales ~

Cuando la lechuza grita de noche en el techo de una casa o aullan los perros, es señal de que alguna persona va a morir - la persona que tiene conejos de castilla en la casa, se muere. - Cuando el kenti (picaflor) revolotea en la puerta de la casa o un gato se lava la cara, es anuncio de visita.

~ Supersticiones relativas a cosas finales ~
 Cuando un enfermo está muy grave y se duerme es creencia general que el espíritu sale del cuerpo a vagar por todas partes (borrar sus rastros) y hay personas que lo ven o sienten. Cuando entierran un cadáver y falta la tierra para llenar la fosa es creencia de que el muerto se llevará otro y todos se retiran muy tristes pensando a quien le tocará el turno. También creen que al expirar un enfermo, la persona que se encuentra más próxima al lecho y ha percibido el último aliento, debe morir ese año.

- Fantasmas ^{no} -

En el lugar denominado "Hornillos" a poca distancia de este lugar, existe una fuente de la cual brota agua cristalina muy rica y en abundancia que alcanza para regar algunas hectareas de terreno; una mujer llamada Cornelia Zapana (ya fallecida) vivió una vez sentada a orillas de dicha vertiente una hermosa niña de cabellos rubios como el oro que le caían hasta los hombros, cuando sintió que alguien se acercaba se tiró al agua y desapareció. Aun existen varias personas a quienes la mujer contó lo que había visto, y todos creían que era la sirena.

x En una quebrada llamada "Hualchin" que está situada a tres leguas de este lugar, se recuerda el suceso siguiente:

Un peon llamado Abelardo Gallegos (ya fallecido) fue una tarde siguiendo un toro que se apartó de una tropa, como la noche era enteramente obscura y no habia camino, resolvió quedarse y desensillando la mula que montaba la ató muy cerca de él y se acostó a dormir en su apero; cuando a media noche sintió una voz femenina que lo llamaba por su nombre y despertó sobresaltado, miró en derredor suyo y vio una hermosa niña que tomándolo por un brazo lo condujo a un sitio donde se veia luz, una vez en la puerta le dió miedo y se resistió a entrar; era un gran salón profuzamente iluminado en el cual bailaban muchas parejas de jóvenes y niñas al compaz de una música nunca oida por él; le dieron a beber un licor de gusto exquisito, y despues se quedó dormido; cuando despertó venia el dia aclarando y se encontró con que estaba a punto de despeñarse; inmediatamente ensilló su mula que no habia logrado escaparse gracias al buen lazo con que fue atada y se volvió muy asustado a contar lo que le pasó esa noche, él creia firmemente que lo que vio era la salamanca.

Voy a referir un caso, tal como a mi me lo referieron, que sucedió en el pueblo de Humahuaca hara mas o menos 50 años: Un señor llamado Manuel Quevedo, que aun existe, encontrándose en una reunion, al retirarse para irse a su casa completamente solo y a altas horas de

la noche, encontró en la calle un hombre desconocido, muy bien vestido y de elegante presencia, que saludándole amablemente lo invitó que lo acompañara a una farra; como se hiciera de rogar, lo tomó por un brazo medio a la fuerza y después de caminar solos algunas cuadras y viendo que el hombre lo conducía fuera del pueblo, intentó resistirse; entonces sintió un golpe terrible en la cabeza que lo derribó al suelo y se desmayó; al amanecer se encontró en el lugar llamado Santa Bárbara a varias cuadras del pueblo en donde hoy es el Correnterio; tenía la ropa hecha girones y un dolor muy fuerte en la rodilla que no le permitía moverse; al encontrarse solo en un campo escabroso y cubierto de percas, (planta muy espinosa) se puso a dar de gritos hasta que acudió un hombre que había madrugado a juntar leña, lo tomó de un brazo y lo condujo a su casa en donde lo examinaron para curarlo, y vieron que tenía todo el cuerpo amoratado y una espina en la rodilla. Se dio parte a la policía la cual tomó las medidas necesarias para dar con aquel hombre, pero inutilmente, pues no lo encontraron en ninguna parte; todos creían que ese hombre misterioso era el "diablo".

~ Fenómenos - Creencias ~

Cuando se prepara una tormenta con relámpagos y truenos, las mujeres que por naturaleza son unas cobardes, encienden una vela de cera bendita o hacen en el suelo una cruz de ceniza, y entonces la tormenta calma y se convierte en lluvia benigna. Cuando un río crecido amenaza llevarse por delante alguna sementera, se pone una cruz de madera en la parte mas peligrosa y entonces el río cambia de curso; esto sucede segun la fe que tiene el que la coloca. Cuando la luna que está en cuarto creciente tiene sus extremos inclinados, se dice que tiene agua (se espera lluvia) y cuando están horizontales es señal de tiempo seco.

~ Curanderismo ~

El susto es una enfermedad que los médicos pocas veces la curan; en esta region existen mujeres que curan este mal de la manera siguiente: toman al enfermo por los cabellos y tirándole bastante fuerte le gritan tres veces por su nombre; en seguida arrastran alguna pieza de ropa del mismo pronunciando algunas palabras que solo ellas comprenden; esta operacion la repiten tres veces o sea durante tres dias a la oracion, dejando al paciente completamente sano. Para curar el dolor de orejas, toman una lagartija y abriéndole la boca, la escupen y la largan viva; el enfermo cura y el animal queda con el mal.

Existen otras enfermedades que la gente de la campaña le llaman "agarrado de tierra" "agarrado de marañital" "mal hecho" etc;

estas enfermedades curan mas o menos en la misma forma que el susto con pequeñas variaciones. - Cuando una criatura está en el periodo de la dentición, para que no se enferme y le salgan dientes fuertes, les cuelgan al cuello algunos dientes de perro. X

~ Ceremonias ~

Quando muere una persona hacen la ceremonia siguiente: lo velan veinticuatro horas; todo el que llega a la casa del muerto, al entrar, hace la señal de la cruz y reza una oración; luego toma un hisopo y despues de roccar con agua bendita al cadáver, saluda a los presentes dirijiéndose al viudo o viuda para darle el pésame; pasan la noche mascarado coca y quemando algunas hojas, fumando y tomando alcohol; se cuando en cuando rezan por el alma del finado y cantan una canción triste dirigida por uno que hace el coro. Cumplidas las veinticuatro horas llevan al muerto a enterrar al cementerio del lugar; una vez depositado el cajón en la fosa, cada uno de los deudos hecha tres puñados de tierra y se retira. Pasados tres dias hacen el "lavatorio" que consiste en lavar la ropa y todos los utensilios pertenecientes al finado.

- Tradiciones -

A poca distancia de esta escuela cruzo el Ferrocarril a Bolivia, que es la Quebrada por la cual paso el General Belgrano con su ejército despues de la batalla de Salta; se cuenta un hecho que sucedió durante la Guerra de la Independencia, y es el siguiente: el Virrey del Perú enviaba un gran cargamento de plata sellada al Rey de España; dicho convoy debia pasar sin duda alguna por esta Quebrada para ser embarcado en Buenos Aires, pero sucedió que en ese mismo tiempo debia pasar el General Belgrano con dirección al Norte; los conductores de este dinero, al recibir esta noticia cambiaron de itinerario y tomaron la Quebrada de "Tacoraite" a cuatro leguas de acá, con la intención sin duda de salir a Chile pasando la Cordillera de los Andes; pero, al no encontrar camino ni salida, resolvieron volver por donde fueron, y como existia aun el peligro de caer prisioneros en manos de los patriotas, dejaron escondidas al pie de una peña las cargas de plata y huyeron. Muchos años despues se han hecho varios trabajos para descubrir aquel tesoro pero inutilmente, solo encontraron los aparejos.

Este es un caso verídico que se ha ido transmitiendo hasta lo presente, muchos aseguran que aquel tesoro existe y está sepultado entre las peñas. Con respecto a este tesoro existe la narración siguiente: Un hombre llamado Tito Gutierrez, al pasar por aquel

Lugar en busca de leña, vio debajo de una peña muchas bolsas de cuero de las cuales se derramaban monedas de plata, tomó unos cuantos pesos (Fernandinos) y dejando una señal para volver se dirigió a su casa; esa misma noche se llegó a una casa en donde había reunión y se tomaba chicha; gastó uno de los pesos encontrados y estando ya un poco bebido, empezó a dirigir insultos a los presentes diciendo que tenía plata; uno de ellos, molestado ya, le pegó una puñalada y lo mató; de esta manera aquel tesoro volvió a quedar en el misterio.

En los alrededores del pueblo de Filcara existe un "algarrobo" histórico, al pie del cual fue tomado prisionero el Coronel Manuel Alvares Prado, Guerrero de la Independencia. Además existe un "churqui", a cuya sombra se dice que descansó el General Belgrano cuando pasaba con su ejército para el Norte. Los hombres criollos de este Departamento que mas se distinguieron durante la Guerra de la Independencia, fueron: el Coronel Manuel Alvares Prado, el Capitán Gregorio Valdez que fue conducido prisionero hasta el Perú, y el Capitán Antonino Feloe; ambos lucharon a las órdenes del Coronel Alvares Prado. El Capitán Feloe murió degollado por los Varelas.

Además han existido otros hombres criollos de este Departamento que lucharon contra la invasión de los Varelas y fueron:

el Coronel Tomás Vargas, Teniente Coronel José Félix A. Prado, Comandante Lorenzo Castañeda (padre del suscrito) y Comandante Pedro Álvarez Prado.

- A las pocas cuadras de esta escuela, sobre una gran meseta, existen ruinas de un pueblo antiguo (antigal); se han hecho excavaciones encontrándose vasijas de barro muy bien hechas, huesos de indigenas, piedras labradas etc. En otros "antigales" que existen en este Departamento, se han encontrado muchas cosas interesantes pertenecientes a los indigenas. Estos objetos han sido remitidos a esa Ciudad por el Doctor Rebenedetti y deben encontrarse en el museo.

~ Juegos Populares ~

Entre los juegos populares que se acostumban para fiestas o diversiones se pueden citar los siguientes: la sortija, el palo jabonado, carreras de pie y a caballo, carreras de embolsados, cinchadas, tirar cuartos, gallo ciego etc; estos dos últimos se usan especialmente para San Santiago y San Juan. Juegos infantiles tales como la payana, la pelota, el trompo, las bolillas, la rayuela; los juegos de sociedad que mas se usan son: con el naípe se juega al truco, al tute de remate, a la escoba, a la biscumbra, a la basiga, al siete y medio, al monte ingles etc; juego de prendas, a la lota, al damero, al ajedrez, al ludo, a los dados, al xapo, a la taba. Las riñas de gallos que antes era la diversión favorita entre los aficionados, ahora va desapareciendo en estos lugares.

~ Refranes ~

Un hombre criollo de este lugar (ya fallecido) a quien le gustaba mucho el licor y casi nunca estaba en su estado normal, decia: "esta vida hay que pasarla a tragos para no sentirla tan larga". El mismo, a quien la autoridad le sacó algunas multas decia: "se habrán creído que yo soy potrero de engordar flacos?" - "No hay que llorarla perdida porque de la nada nos hizo Dios". "El xorro pierde el pelo pero no las mañás". "Donde manda capataz el peon envaina". "A donde ira el buey que no are". "Ferretero que no vala no manaa". "Aprovechate gaviota que no te veras en otra".

¡Nunca es tarde cuando la dicha es buena!

¡Dios consiente pero no para siempre!

Ojos que no ven corazón no siente!

"Cuentas claras conservan amistades".

"Cuando la seca es larga no hay matrero que
no caiga".

~ El divinanzas ~

Me dicen ⁽¹⁾ quita pesares Olivio de las congojas Soy nacido entre las hojas Y pisado en los lagares.	Soy visible ⁽⁷⁾ he invisible Gracundo y halagüeño Se me ve con risa y ceño Y quiero hacerme visible, Mi poder irresistible
Blanco fue ⁽²⁾ mi nacimiento Me pintaron de colores He causado muchas muertes Y empobrecido señores.	En este terrestre globo Al más discreto hago bobo Generoso al miserable Al más desdenoso afable Y cambio en cordero al lobo.
Nací de lo más ⁽³⁾ humilde Y tanto ascendió mi vuelo Que hoy tengo mejor asiento Que Jesucristo en el cielo.	Soy la redondez ⁽⁸⁾ del mundo Sin mi no puede haber Dios Reyes, Cardenales si Pero Pontífices no.
Mi ser en un ⁽⁴⁾ punto empieza Y en un punto ha de acabar Sol que adivine mi nombre Solo dirá la mitad.	Cual será ⁽⁹⁾ la muy mentada Que estando al fin de la vida No halla en el mundo cabida Ni tiene en el cielo entrada
Vio el pastor ⁽⁵⁾ en su cabaña Lo que el Rey me vio en España Ni el Pontífice en su silla Y mi Dios con ser Dios No verá en toda su vida.	No se la cuenta en los meses Y en la semana dos veces. Cual será ⁽¹⁰⁾ aquel hijo cruel Que a su madre despedara Y la madre con cachara
Soy blanco ⁽⁶⁾ pero manchado En varias partes de negro Me esperan con impaciencia Y todos los días llegó, Luego me tiran porque soy viejo Y cuando vuelvo a llegar Me buscan porque soy nuevo.	Se lo va comiendo a él. Un hombre ⁽¹¹⁾ murió sin culpa Cuya madre no nació Y siendo virgen la abuela Hasta que el nieto murió.

Soluciones:

- Nº 1 El vino
- Nº 2 El naipe
- Nº 3 la corona de espinas
- Nº 4 la media
- Nº 5 El nacimiento del niño Dios
- Nº 6 los diarios
- Nº 7 El amor
- Nº 8 la letra o
- Nº 9 la letra a
- Nº 10 El arado
- Nº 11 Abel

Bailes

Los bailes que mas se usan en este lugar son: (me refiero a todo el Departamento) la chilena, el bailecito, el gato y la chacarera; no hago la descripción de estos bailes por creerla innecesaria, pues son muy conocidos en todas partes. El carnaval es la fiesta mas grande de todo el año; en esta fiesta netamente popular, además de la chilena y el bailecito, se baila el "carnaval" y la "cacharpulla". Hare' la descripción de estos dos ultimos: el carnaval consiste en dar vueltas tomados de la mano un joven y una niña, otro joven y otra niña, y así sucesivamente, al rededor de los músicos, estos deben estar parados en el centro de la rueda; uno de ellos da principio a cantar un verso y le siguen todos los demás. La cacharpulla se baila en la misma forma que el carnaval, con la diferencia de que es mas ligero y en cualquier joven puede cortar la rueda, la cual se convierte en una cadena interminable; los que forman la cadena van saltando al compas de la musica y el canto describiendo figuras al marchar; este baile y el anterior solo se terminan cuando todos estan enteramente cansados. En otro lugar escribire' algunos versos para cada uno de estos bailes. El carnaval entre la gente de la campaña es diferente: este consiste en formar ruedas entre hombres y mujeres sin distinción de edades; los hombres, (aunque no todos) unos tocan "caja" (tambor pequeño) y otros "herque"; (cuerno de buey que produce un sonido fuerte y desagradable; este instrumento, se cree que fue inventado por los indios;) todos cantan al compas //

de la caja una misma tonada, dando vueltas pausadamente y haciendo requiebros para todos lados; este baile es interminable, pues no cesa el canto ni de día ni de noche durante los tres o cuatro días de carnaval; si duermen es por turno y esto es cuando están ebrios o enteramente rendidos.

~ Chilenas ~

Son muchas las chilenas que se cantan por el mismo estilo, pero con tono diferente; entre estas citaré algunas con su respectivo verso:

"ha Fortuna"

Fortuna llaman fortuna
Al que nace afortunado
Fortuna le llamo yo
Que haga suerte un desgraciado.
Aurá si la fortuna
Mañana muere
Así viene y se acaba
Lo que uno quiere.

"ha Tilcareña"

Tilcareña tilcareña
Tilcareña de mi amor
Tos me tienes medio loco,
Fu indiferencia y rigor
Me enatarán poro a poco
Tilcareña de mi amor.
Ya sabes que yo soy tuyo
Y que yo te quiero tanto,
Entonces porque razón
No te corduele mi llanto.
Tilcareña de mi amor.

"ha Huanchaqueña"

Para Huanchaca me fuera
De buena gana
Si hubiera una huanchaqueña
Que me llevara;
Que me llevara si
Gracioso evento
Nadie con lo que tiene
Vive contento. X

"ha del sauce"

Debajo de un sauce verde
Donde el agua no corria
Entregué mi corazón
A quien no lo merecía,
Fuya es mi vida tuyo mi amor,
Ciego ay dolor, primavera
Por causa tuya pago mi mal.

"ha Cuyana"

Soy el gaucho trovador
De la panipa desolada
Llevo en la frente gravada
La cicatriz del dolor;
Cuyana, cuyana,
Decime cual es tu amor
Guardo en mi pecho las flores
De una perdida ilusión.

"ha Humahuaqueña"

Adios pues prenda querida
Adios pues yo ya me voy
Pero si he de volver
Al cumplir lo que te jure;
Del amor que yo te tengo
Jamás pues profanaré

Cuando vivo o cuando muerto De terciopelo negro
A tus brazos tomaré.

Tengo cortinas
Para embutar mi pecho
Si tu me olvidas.

"La Varela"

A la carga a' la carga
Dijo Varela
Batallón colorado
Compañía trincheras.

Ojos negros no llores
En pago ajeno
Porque en hay quien se
duela, De un forastero.

A la carga a' la carga
Dijo Elizondo
Que se ponga la tropa
De cuatro en fondo.

Con un cigarro abano
Comparo el mundo
Porque todo se vuelve
Ceniza y humo.

A la carga a' la carga
Dijo Zabouda
Si este combate pierdo
No cargo espada.

El amor y las plantas
Son casi iguales
Tambien el amor tiene
Sus sequedades.

Versos para cantar el gato:

Todos viven amando
Yo solo muero
Al ver que todos aman
Lo que yo quiero.

En la esquina te aguardo
Del matadero
Si me has de matar tarde
Matame luego.

Como la mariposa
Soy en mi suerte.
Aquello que mas ^{quiero} amo
Me da la muerte. X

Con la lluvia comparo
Niña tu talle
Porque la lluvia viene
Siempre con aire.

"Versos para cantar chilenas"

Ya llega la triste tarde El amor es una planta
 Para mí que estoy penando Que nace del corazón
 Querrían los que sueño tengan Si la miran con desprecio
 Yo los velaré llorando. X Se ha de secar con razón.

Para mí no hay tiempo alegre Las dichas en esta vida
 Soy un deshojado lirio No duran eternidades
 Secaron mis hojas verdes Principian con alegrías
 A los golpes de un martirio. Finalizan con pesares.

Eopl. del tiempo.

La vida es como el arroyo El tiempo es mi gran amigo,
 Que va ~~se~~ perdiéndose en el mar. Con él me he de acompañar.
 Hoy cruza campo de flores, Él sabe vengar agravios,
 Mañana seco arenal. X Castiga sin avisar. X

Han visto perderse el Sol El que nace desgraciado
 En los brazos de la tarde Desde chiquitito empieza
 Así me he de perder yo Por más cuidado que tenga
 Sin dar mis quejas a nadie. En lo más llano tropieza.

Cansado estoy de vivir La pena y la que no es pena
 La vida que estoy viviendo Todo es pena para mí
 Pues también la vida causa Ojear penaba por verte
 Si se vive padeciendo. Hoy peno porque te vi.

Han dicho sabios doctores Valgame Dios de estas penas
 Que ausencias causan olvido Que no me quieren dejar
 Eso lo dirán cerrama Ayer me despedí de ellas
 Cos que nunca hayan querido Hoy me vuelven a alcanzar.

Bien que al amor constante Dicen que las penas matan
 he pagado con menosprecio Y yo les digo que no
 Eso ha sabido mi amor. Que si las penas mataran
 Ya no es constante por eso. Ya estaría muerto yo.

Si tu pecho fuera cárcel
 Tu corazón calabozo
 Y yo fuera prisionero
 Como fuera de dichoso.

Al tiempo le juro tiempo
 Y el tiempo tiempo me da,
 Y el mismo tiempo me dice
 Que el que me desengañará.

Cuando yo era capataz
 Era arrendero mayor
 Ahora ya no soy nada
 Así es el mundo traidor.

No hay amor todo es mentira
 Todo es una falsedad
 El amor es al dinero
 Esa es la pura verdad.

Feliz el mortal que alguna
 Vivir en tu corazón
 Veras para mí es ilusión
 Amarte sin esperanza.

Yo era un río caudaloso
 Que daba temor y miedo
 Se agotaron sus vertientes
 Hoy soy un triste arroyuelo.

El que firma con firmesa
 Firma con el corazón
 Y esa firma no se borra
 Aunque se le heche un borón.

"Versos para cantar
 el carnaval"

Cantemos bailemos
 Ay vidita alegremonos
 De glorias pasadas
 Ay vidita acordemonos.

Carite quien tuviera
 Ay vidita el gusto caval
 Que no es para todos
 Ay vidita cantar y bailar.

Ha cieta morada
 Ay vidita la tejer los moros
 Y tu la desatas

Ay vidita con tus malos modos.

Vamos vamos vamos
 Ay vidita al campo a dormir
 Por que la justicia

Ay vidita nos hay perseguir.

De aquel cerro verde
 Ay vidita baja la neblina
 Que viva que viva

Ay vidita la patria argentina

Carnaval alegre
 Ay vidita quien lo inventaría
 El que lo inventó

Ay vidita que alegre sería.

"Versos para cacharpalla"

Arriba todos arriba
Ha llegado el carnaval
Domingo lunes y martes
Miércoles se ha de acabar.

Arriba todos arriba
Los que son de mi vacuilla
Por mas trabajos que pasen
No hay que mostrar cobardía.

Porque no bailan señores
Ni se alegran como yo
Después no salgan diciendo
Que la fiesta se pasó.

Arriba cojos y mancos
Los de la pata encojida
Ya que no atienden al baile
Atiendan a la bebida.

Así se baila este baile
Dando vueltas por el aire
A la moda de esta tierra
Al uso de Buenos Aires.

Que les parece señores
Ya ha llegado el carnaval
Ahora no hay que dormir
Todo es cantar y bailar.

Vamos cantando y bailando
Vamos alegrándonos
De glorias que son pasadas
Vamos acordándonos.

"Versos que se cantan en
un tono muy triste después
que ha pasado la alegría
del carnaval."

Cuando me vaya
Cuando me ausente
Tendrás presente
De no llorar,
Porque tu llanto
Hiero de encanto
Hará a los muertos
Resucitar.

No hay existencia
Como la mía
Que solo espera
Consolación,
Alivio y término
A su agonía
En un oscuro
Y triste parterón.

Como la sombra
Es nuestra vida
Como las nubes
Nuestra ilusión,
Y la esperanza
Perla escondida
En lo más hondo
Del corazón.

Cuando sucumba
Palomita mía

Sobre mi tumba
 No has de llorar,
 Porque tu llanto
 Me aflige tanto
 Capaz de muerto
 Resucitar.

"Otros por el mismo estilo"

Nací en la cumbre
 De una montaña
 Vibrando el rayo
 Devastador,
 Creí en el fondo
 De una caverna
 Y hoy que soy hombre
 Muero de amor.

Hijo del trueno
 Me apellidaron
 En noche horrenda
 Vine ha crecer,
 Otros bandidos
 Alimentaron
 A la cuitada
 Que me dió el ser.

Mi pobre madre
 Llora sus penas
 Y no pudiendo
 Calmar mi mal,
 Dice llorando
 Que por mis venas
 Corre un torrente
 De sangre real.

Mas si no sales
 A tu ventana
 Perla de Oriente
 Nitida flor,
 Tras de tus muros
 Verás mañana
 Rota la lira
 Muerto el cantor.

"Versos que canta en el
 carnaval, la gente de
la campaña":
 ha alegría de mi pecho
 No hay haber quien la deshaga
 Solo la muerte pudiera
 Muerte que todo lo acaba.

Alegrate corazón
 Alegrate si conviene
 Yo tambien me alegraré
 Si Dios y la Virgen quiere.

De que estás triste vidita
 De que tienes que llorar
 Habiendo nacido libre
 Quien te mando cautivar?

Quando se muere un alegre
 Todo el mundo le hace duelo
 Pero que se muera un triste
 Casi ni repararle es bueno.

Ah! malaya cuando more
 Quando soltero sería

Las penas y los trabajos
Como agua me los bebía.

Esta cajita que toco
Tiene boca y sabe hablar
Solo los ojos le faltan
Para ayudarme a llorar.

Al pobre nadie le da
Al pobre nadie le presta
Si el pobre llega a tener
Gotas de sangre le cuesta.

Al pobre todos lo miran
Con un desprecio infinito
Parece que en este mundo
El ser pobre es un delito.

Este es el remate nuevo
Que lo he sacado recién
Que vivan los radicales
Los radicales de afén.

Sale el Sol sale la Luna
Sale la estrella mayor
Ya la Provincia está pobre
Causa del Gobernador. (1)

Este es el remate nuevo
Que han traído los carnavales
Abajo los del Gobierno
Arriba los radicales. (1)

"Versos de contrapunto entre
un hombre y una mujer."

El

Almos ojos estoy viendo
Por esos ojos me muero
Esos ojos han de ser
De mis males el remedio.

Ella

No quiero querer a nadie
Ni que me quieran a mí
No quiero pasar trabajos
Ni que lo pasen por mí.

El

Los ojos de esta morena
Se parecen a mis males
Grandes como mis suspiros
Negros como mis pesares.

Ella

Morena soy caballero
Yo no niego mi color
Entre perlas y corales
Morena luce mejor.

El

Lo moreno lo hizo Dios
Lo blanco lo hizo un platero
Por eso niña del alma
Me muero por lo moreno.

Ella

Caramba con este moro
Quien lo trajo de su tierra
Por su modo de cantar
No ha de faltar quien lo quiera.

(1) Estos versos se cantaban en
otra época.

El

Enfermo malo me siento
Y las heridas me duelen
Pero muy cerca se encuentra
La que curarmelas puede.

Ella

Malvas te doy por remedio
Con malvas te has de curar
Si no te curas con malvas
Mal vas con tu enfermedad.

El

El amor ha de ser uno
Asi lo dispuso Dios
No siente amor por ninguno
La mujer que quiere a dos.

Ella

La mujer que quiere a dos
No es tonta si no advertida
Si una vela se le apaga
Otra le queda encendida.

El

Callate todo es mentira
Solo yo hablo la verdad
Cuando en Buenos Aires llueve
Aqui llega la humedad.

Ella

De donde sale este mocito
Con cara de moro malo
Que quiere comer la miel
Antes de calar el palo.

El

Una mujer fue la causa
De mi perdida primera
No hay perdida en el mundo
Que por mujeres no venga.

Ella

El amor de estos mocitos
Es como la plata en reales
Por encima reluciente
Por adentro falsedades.

El

Las mujeres y los gatos
Tienen una condicion
Aunque tengan lleno el plato
Siempre caxan su racion.

Ella

No quiero del peral peras
Ni del almendro la flor
No quiero pasar trabajos
Por ningun hombre traidor.

El

Si tu fueras pasto verde
Y yo fuera un mancarion
Preferiria morirme deambre
Por no darte un mordiseion.

Ella

No me gusta la cebada
Que se corta a media caña
No quiero contra puntear
Con ningun hombre canalla.

Poesías

El Desterrado (Canto)

Lejos de cuanto he querido
 Lejos de mi patrio suelo
 Todo es sombra y denso velo
 Todo es tiniebla y dolor.

Nada soy en tierra extraña
 Nada aspiro nada creo
 Nada siento nada veo
 Que me pueda consolar.

Al pensar en lo que se ama
 Acrece más el tormento
 Nadie comprende mi acento
 Nadie calma mi pesar.

Que me importa que otros seres
 Compaderecan mi destino
 Si no encuentro en mi camino
 Otra mano que estrechar.

Las Palomitas (huayno)

Este canto, se cree que ha sido inventado por un cura; y pensando que pueda ser originario de estos lugares, por ser muy antiguo, me permito incluirlo en este trabajo.

He aquí los versos:

Dos palomitas se lamentaban, "llorando"
 Y la una a la otra la consolaba "diciendo"

Quien te ha cortado tus bellas alas "palomita"
 O algún falsario ha sorprendido "tu vuelo."

Fijad la vista y compasiva "advierte"
A mis lamentos y a mis continuos "gemidos."

No me desdénen que en las deidades "es propio"
El condolerse de un desgraciado "recluido."

Tu eres el cielo que yo idolatro "constante"
Tu eres la gloria pues que sin verte "no vivo."

Por todas partes te solicito "que triste"
Con el aliento de mis suspiros "llorando."

Antes que muera en vuestras aras "consagro"
Mi cuerpo y alma en holocausto "retiro."

Si al fin no encuentro para mis males "remedio"
El cielo el cielo te dé el castigo "ingrata."

Lamentos

Si se siente el alma triste	Que queda para el mañana
Y el corazón abatido.	Si ya todo concluyó
Si nadie quiere escucharle	Vagar cual hojas de otoño
Su quejumbroso latido.	Que el huracán arrastro.

Si mueren las ilusiones	Así mi alma que no puede
Y agonizar los amores	Resplandecer a tus ojos
Si solo lágrimas quedan	Vagará siempre doliente
Para calmar los dolores.	Por sobre un campo de abajón.

Si la esperanza abandona
A quien vivió de esperanza
Un vano ciego pretende
El ideal que nunca alcanza.

Vidalitas

En mi pobre rancho, *vidalita* Una palomita, *vidalita*
 No existe la calma Que yo me crié.
 Desde que está ausente, *vidalita* Viéndose con alas, *vidalita*
 ha dueña de mi alma. Volando se fué.

No hay rama en el monte, *vidalita* ha deje' solita, *vidalita*
 Que florida esté Volvi' y no la hallé.
 Todo son despojos, *vidalita* Como la quería, *vidalita*
 Desde que se fué. Tras de ella volé.

No hay ave que alegre, *vidalita* Encontré un pastor, *vidalita*
 Y anuncie la aurora Y le pregunté
 Hasta el gilguerrillo, *vidalita* Si a mi palomita, *vidalita*
 Por su ausencia llora. No la ha visto usted.

Llora la torcaz, *vidalita* El pastor me dijo, *vidalita*
 Con triste gemido ¡Ay! pobre de usted
 Yo lloro con ella, *vidalita* Ya su palomita, *vidalita*
 Por mi bien perdido. Con otro se fué.

Brota de la fuente, *vidalita* he luce una jaulita, *vidalita*
 Agua sin cesar Con pajitas de oro
 De mis ojos lágrimas, *vidalita* Cada que la miro, *vidalita*
 De tanto llorar. Me siento y le lloro.

Mnos lloran penas, *vidalita* Oh! paloma ingrata, *vidalita*
 Que supren amor Yo nunca pensé
 Yo lloro la ausencia, *vidalita* Que tanto la quise, *vidalita*
 Que es mayor dolor. Fue dejó y se fué.

- Alger y Hoy -
 Canción

En una tosca, cerca del río Hecha girones tan solo queda
 Como a la caída de la oración; Que es plagio exacto de parlarad.
 Lavaba un joven ajerto de pio
 De su camisa negro girón. Y los amigos inconsecuentes

Sus manos blancas bien perpladas Hoy en me miran y me desprecian
 Bien nos indican lo que pasó; Y hasta sus puertitas mandan ^{caudal;} _{comar.}
 Pero su suerte tan desgraciada
 A último extremo lo castigó. Me dicen loco, loco, Dios mío

Y ellos me pintan mi situación
 Oh! negra suerte dice angustiado Como este andrajo que traigo al río
 Alger me dabas dichas sin fin; ~~Hacer~~ desgarrado mi corazón.
 Hoy de aquel puesto tan encombrado
 Todo a tomado pobre y ruin.

Estas mis manos que antes llevaron
 Lujosos guantes de rica piel;
 Cuanto los tiempos cuanto cambiaron
 Creo que nunca van a volver.

Mis piez desnudos que las espigas
 Abren mil llagas al caminar;
 La rica bota que antes llevaron
 Ah nunca nunca podré calzar.

Corada cuna rios pañales
 Hogar y madre que me adoró;
 Gasté en caprichos tantos caudales
 Como hoy minutos pasa hambre yo.

Esta camisa que hace seis meses
 Para un banquete yo la compré;

~ Una raza que se fue ~

I

Popular tradición de esta tierra
 Que empañada por otros albores
 Viste caer deshojadas tus flores
 Por el tiempo implacable y traidor;
 A pesar no has caído en olvido
 Por completo pues cual un ejemplo
 En mi pecho igual que en un templo
 Pese al tiempo te guardo una flor.

II

Se han perdido en el pasado
 Los recuerdos de esta tierra
 Y en el llano y por la sierra
 El silencio es sepulcral;
 Ya el paisano no atraviesa
 Con su flete la laguna
 Ni se oye en noches de luna
 El pericón nacional.

III

Ya en el rancho no nacen las flores
 Ni se ve la guitarra colgada
 Ni se escucha en la verde enramada
 El idilio cambrero de ayer;
 Ya no se oye sonar las espuelas
 Trapatando una zamba en la siega
 Ni se escucha los tristes de Vega
 Recordando el perdido querer.

IV

Ya el gaucho junto al palenque
 No ensilla el potro prolijo
 Ya el sombrero con barbijito
 Desapareciendo fue;
 Ya no esmalta su semblante

Negra melena profusa
 El chiripá ya no se usa
 Y el mate poco se ve.

Se acabaron las yerras de antaño
 De la pampa la flor el cogollo
 Y el valor legendario del criollo
 Que juraba en la cruz del facón;
 La silueta del pájaro sombrío
 Forastero de triste mirada
 Que aceptaba siniestra payada
 De la estancia en el viejo galpón.

VI

La morocha de ojos negros
 Que en tardes de primavera
 Recostada en la tranquera
 Esperaba al trovador;
 La silueta del matron
 Que en el pajonal vivía
 Y en lejana toldería
 Buscaba asilo mejor.

VII

Todo aquello llevaron los años
 Ya no cruza veloz el pampero
 Y en las cañas sosten de un alero
 Do se posa el gilquero a cantar;
 Esa pampa callada es la tumba
 Donde duerme una raza vencida
 La tapera es la losa impulida
 Y su cruz el ombú secular.

Las Glorias Argentinas

Cada Provincia argentina
 Tiene sus hermosas glorias
 Y hoy quiero hacer la memoria
 De todas sin distinción;
 Y así como canto a veces
 Los pesares que yo siento
 Cantaré en este momento
 Las glorias de mi nación.

Empezaré por decirles
 Que la hermosa Buenos Aires
 Tiene victorias muy grandes
 Dignas de conmemorar;
 Ella ha sido la primera
 Que las cadenas rompió
 Y la primera que dió
 El grito de libertad.

Ella ha dado grandes hombres
 Reales e nobles ciudadanos
 Que fueron Moreno y Belgrano
 Sarmiento, Paso y Larrea;
 Castelli, Alberti Matheu
 Hombres de ciencia y progreso
 Y otros valientes que han muerto
 Defendiendo su bandera.

Santa fe tiene un recuerdo
 Que aparece en nuestra historia
 Y es la mas sublime gloria
 Que tiene nuestra nación;
 Gloria que por donde quiera

Que yo me encienente cantando
 Siempre la voy recordando
 Como argentino que soy.

Este recuerdo es glorioso
 Victorioso. y algo inmenso
 Del pinó de San Lorenzo
 Donde San Martín cayó;
 Pinó que fué salvaguardia
 En medio del fulgo recio
 Donde el valiente sargento
 A su jefe lo salvó.

Cuentan los santafecinos
 Que cuando hay noche de luna
 Mu corcel trechando espuma
 Se ve cruzar por allá;
 Y el gineté enfurecido
 Y con la espada en la mano
 Grita al pueblo americano
 Yo te di la libertad.

Tucumán ha dado un Alvaros
 Mas que las armas valiente
 Como son los descendientes
 De toda nuestra nación;
 Y Salta la hermosa Salta
 Mucho a ella se le agradece
 Los laureles que ganó
 En mil ochocientos trece.

Mendoza tiene el honor
 Que San Martín el guerrero
 De allí sacó granaderos.

Para los Andes cruzar;
 Y esos valientes soldados
 Rompiendo fuertes cadenas
 A la gran patria Chilena
 Le dieron la libertad.

Corrientes tiene el honor
 Que allí San Martín nació
 De allí Cabral descendió
 De aquella ilustre ciudad;
 Nosotros los argentinos
 No debemos olvidar
 Que los hijos de Corrientes
 Nos dieron la libertad.

San Juan también tuvo un hijo
 Lleno de gloria y talento
 Que fue Faustino Sarmiento
 Aquel libre pensador;
 Nosotros los argentinos
 Mucho mucho le debemos
 Y por él es que tenemos
 Mu poco de educación.

Córdoba a dado a Paz
 Grandioso libertador
 De un caudillo la salvó
 Que la tenía dominada;
 Le dio batalla en San Roque
 Regalmente le ganó
 Y luego mas tarde vio
 Su Provincia libertada.

Se me olvidaba entre Rios
 Mas que ingrato lo sería
 Esa Provincia querida
 Que amo yo de corazón;
 Ella ha dado a Justo Alquiiza
 Aquel valiente enterriano
 Volteó a Rosas el tirano
 El año cincuenta y dos.

Aquí termina mi canto
 Y de mi guitarra el son
 Que aunque sea mal cantado
 Lo dedico a mi nación;
 Y los señores oyentes
 Que me escucharen acá
 A todos yo les deseo
 Eterna prosperidad.

La Primavera

Con la florida primavera Plátanos y chirimollas
 Vuelve el árbol su vestido Las frutas mas exquisitas
 Dándole nuevo cultivo Si porque el tiempo nos quita
 Van brotando las higueras, Solo nos queda la ambuena
 llega el chañar y las brevas Pero vienen de una en una
 Que son las frutas tempranas Angulas, ancos de río,
 Y aun cuando nos falte el grano Tambien la aurea p'coma
 No es cosa mayor la pena Esto es si el maiz no se acaba
 Y con varias frutas buenas Causa la maldita helada
 llega el alegre verano. Nos quita todo placer.

El algarrobo y mistol
 Trapatillos, sandias, melón
 Tiempo de muchos amigos
 llegan duraznos, membrillos
 limas, uvas moscatel
 Toda cosa para comer
 Quiscales y piquillín
 Y quien no ha de estar así
 Todo lleno de placer.

Tambien el arrayán
 ha mora que es un regalo
 Mas adelante del mate
 llega el lucido chalcchal,
 las tunas un poco atrás
 las peras un sabor bueno
 la granada un gran tiempo
 Y es cosa muy delicada
 Al fin todo esto se acaba
 luego trocado en invierno.

"Cuando en un sepulcro esté"

"Donde los muertos están"

"Falleciendo yo y mi afán"

"Dejaré de ser de usted."

Quando haya en el suelo estrellas	Quando una veloz corriente
Y el cielo se pueda arar	Retroceda y nos porfíe
Quando del fondo del mar	Quando el fuego nos empie
Salgan rayos y centellas;	Y la nieve nos caliente;
Bazaré de mis querellas	Quando el Sol pierda su Oriente
Quando perereca la fe	Y el mar descubra su plan;
Daré mi razón porque	Y así las cosas que van
De su rara beldad vi	A penar y padecer
Dejaré mi pasión si	Dejaré de ser de usted.
"Quando en un sepulcro esté"	"Falleciendo yo y mi afán."

Quando los árboles canten	Quando en los mares se escriba
Y arraiguen los pajarillos	Y en el papel hayan peces
Y las piedras a hacer nidos	Quando de años se hagan meses
A sus ramas se levanten;	Y de muerte se haga vida,
Y los fierros se quebranten	Quando el aire hablando diga
A las aguas de un volcán	Que el mar se muere de sed
Acabare con mi afán	Y que puede perecer
Quando mi vida se acabe	Quando del cielo le llueva
O la muerte me traslade	Todo esto cuando suceda
"Donde los muertos están"	"Dejaré de ser de usted." (1)

(1) Estos versos son muy antiguos.

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

JUJUY

23 *2º Ervrio*

JU E L L A

Maestro JUAN ANTONIO CASTAÑEDA Escuela Nº 17

Fojas 8

OBSERVACIONES

1
Provincia Jujuy - Escuela N° 17

Juella Octubre 22 de 1921

Señor D^o

Juan T. Ramos

Buenos Aires.

copista C-83
14/10/21

Habiendo recibido aviso de la Inspección Seccional que se ha prorrogado la fecha para el concurso sobre "folklore", he resuelto aumentar algunas poesías a mi trabajo ya enviado; por consiguiente ruegole se sirva incluir a las 21 hojas esas 6 mas que le remito.

Esas poesías las he conseguido de una persona muy anciana, por lo que creo deben ser antiguas.

Quedando siempre a sus órdenes, me es grato saludarlo muy atto.

J. Luis Castañeda

Puyung

~ Los diez mandamientos ~ 2

Aquí me pongo a cantar El sexto no fornicar
 Para alivio de mis males De esto no me he de acenar
 Al ver si puedo sacar Porque con el pensamiento
 Los mandamientos cabales. No he dejar de pecar.

El primero amar a Dios El séptimo que es no hurtar
 Yo a Dios no amo como debo De candaes no lo he hecho
 Porque tengo mi amor puesto Pero si continuamente
 Solo en ti bello lucere. De los bienes de tu pecho.

El segundo no jurar El octavo no mentir,
 Diez mil veces he jurado Para verte vida mia
 Se me comer mi beber Engañados a mis padres
 Mientras me verme a tu lado. Cada día los tenía.

El tercero que es oír misa El noveno la mujer
 No la oigo con devoción Ajena no la he deseado
 Desde que tengo en ti puesto Porque de cosa con dueño
 Alma vida y corazón. Nunca he sido aficionado.

El cuarto honrar a mis padres El décimo no codiciar
 Ya el respeto les perdi Nunca he sido codicioso
 Porque me privan el verte Solo de verme en tus brazos
 Y yo me muero por ti. De ti que es lo mas precioso.

El quinto que es no matar
 Yo la muerte a nadie he dado
 Al considerar tu ausencia
 Yo mismo me la he deseado.

~~144~~
~ La vida y la muerte ~

Tiene al mundo por mi suerte
O mi desventura acaso
Y al nacer di el primer paso
En la senda de la muerte.

Y noté desde aquel día
Que una de la otra esclava
La vida me acompañaba
Y la muerte me seguía.

Y que va marchando adirerte
Mi alma con dolor escaso
La vida con débil paso
Con paso firme la muerte.

Huyo de ella y en mi huella
Siempre se posa el pie suyo
Y cuanto mas de ella huyo
Mas cerca me encuentro de ella.

Incausable el paso avanza
Y no hay a mi mal socorro
A ella me acerco si corro
Y si me paro me alcanza.

Sigo por fin y voy viendo
Que siempre conmigo andando
La vida me va dejando
La muerte me va alcanzando.

Y es que el hombre por su suerte
O su desventura acaso
Al nacer da el primer paso
En la senda de la muerte.

~~~~~



~ El regimiento de la gloria ~

( "Tan lucido regimiento"  
 "En la gloria se ha formado"  
 "Dan por armas la oración"  
 "Andan buscando soldados."

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| Cristo va de coronel          | Un santo Tomás de Aquino      |
| Marchando con gran primor     | Va como primer soldado        |
| Y de sargento mayor           | Y de capitán graduado         |
| Del patriarca San José;       | Del valiente Felipino;        |
| Del arcángel San Gabriel      | San Justo y San Marcelino     |
| Marcha de primer sargento,    | Hacen frente al batallón      |
| Alferes de gran portento      | Se presenta San Simón         |
| Del serafico Francisco        | Como primer ayudante          |
| Solo en la gloria se ha visto | Y en esta escuadra triunfante |
| "Tan lucido regimiento."      | "Dan por armas la oración."   |

|                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| De temiente va San Juan       | Marchan al son de tambor       |
| Al costado de la armada       | Con cajas y con clarines       |
| San Diego cabo de escuadra    | Ángeles y serafines            |
| San Miguel de capitán;        | Del argélico doctor;           |
| cadete San Sebastian          | San Marcos San Salvador        |
| San Andrés habilitado         | Que a su costado hacen frente, |
| Alferes abanderado            | Y sin temer a la muerte        |
| Del serafico Francisco        | Se presentan mas discretos     |
| Oyendo la voz de Cristo       | Oficiales van completos        |
| "En la gloria se ha formado." | "Andan buscando soldados."     |

Estos versos como los subsiguientes se recomiendan por su antigüedad.

~~AM~~

~ El juicio final ~

C "El juicio quiere llegar"  
"Pues hay señales de veras"  
"Pestes temblores y guerras"  
"El mundo se ha de acabar."

De obras muy desprevénidos    Estamos viendo señales  
A este juicio llegaremos    En las que deber tenemos  
Entonces si lloraremos    Será preciso ganemos  
El tiempo que hemos perdido;    Los campos como animales;  
Hallá' serán los gemidos    Llegarán los tiempos tales  
En vano será llorar,    Que nos apure la tierra  
La ira de Dios no hay cesar    Y den bramidos las fieras  
Se acabará su paciencia    A ese punto va llegando,  
Así miro en mi conciencia    Por eso Dios va mandando  
"Que el juicio quiere llegar."    "Pestes temblores y guerras."

Todos pensamos en Dios    Quiciera certificarme  
Y de que morir tenemos    De hombres discretos aniamos  
Todo el tiempo lo perdemos    Si alguno a visto en sus años  
Cuántas horas da un reloj;    En estos tiempos tal guerra;  
Así pongo enmienda yo    Por el mar y por la tierra  
También de cualquier manera,    Se siente el juicio llegar  
Todo cristiano que espera    Pienso y no puedo acabar  
Y no piensa en prepararse    De aquellos que escaparemos  
El mundo quiere acabarse    Donde nos sepultaremos  
"Pues hay señales de veras."    "El mundo se ha de acabar."

X



"He dijo un despilfarrado"  
 "A una señora de marito"  
 "Mi sol mi luna y mi encanto"  
 "¿No necesita un criado?"

En una junta de gente llama el juez al acaudalador  
 En una grande función Y le dice hombre porque  
 A una señora decente O que atrevimiento fue  
 Se le atreve un pobretón, A una señora de honor;  
 Que sin tener atención del pobre dice señor  
 Ni mirar que es un pelado De su pregunta me espanto  
 Con señas de enamorado Ella haría pecar a un santo  
 Estas palabras le hablo' Y a cualquier amante aflige  
 Del que la quiere soy yo Fue tan linda que le dije  
 "He dijo un despilfarrado." "Mi sol mi luna y mi encanto."

La señora sin hablar Del juez le dice señora  
 Puse entre si la intención Bone de su natural  
 Que en pasando la función Que si este pobre ha hecho mal  
 Se había de ir a quejar ya; Perdonele por ahora,  
 Es mucha temeridad Que en nada le deshonra  
 Nadie le supre otro tanto Y le dejo adelantado,  
 Con grande cólera y llanto No tenga ningún cuidado  
 Al alcalde le ha informado Como señora decente  
 Que así se atreve un pelado Y ahora que está con gente  
 "A una señora de marito." "¿No necesita un criado?"

~ La mentira ~

"Cada día mas y más"

"Es tanto lo que se miente"

"No hay quien hable la verdad"

"Aunque sea el mas prudente"

Cuando uno llega a una casa En el día la mentira  
 De allí se vuelve sabiendo Es una cosa muy leve  
 Como se llevan mintiendo Asi cualquiera se atreve  
 Algunos con tanta gracia; A hablar aquello que quiere;  
 Dándole toda sustancia Cuando mienten las mujeres  
 Otros con mucho disfarz Es la risa que me da  
 Los que vienen mas atrás Tienen tanta habilidad  
 El mismo oficio estudiando Y gracia para mentir  
 Asi se va acrecentando Que no hallo como decir  
 "Cada día mas y más." "No hay quien hable la verdad."

Otros cuentan lo que saben Por lo que yo tengo visto  
 Otros lo que oyen decir En este año tan fatal  
 Como el año es de mentir Se van a quien miente mas  
 No se puede hablar con nadie, el viejo el mozo y el chico,  
 Asi cuando están de balde Asi yo tambien me aplico  
 Es comun entre la gente A hechar unras de repente  
 Hechar unras de repente Porque verdaderamente  
 Es como lo he observado Todos están en la cuenta  
 Que están tan acostumbrados Que no hay uno que no mienta  
 "Es tanto lo que se miente." "Aunque sea el mas prudente."



"Donde me llevas fortuna"  
 "De esta manera rodando"  
 "Sin saber donde ha de ser"  
 "De mi triste vida al cabo."

Provincias peregrinando Yo era a todos agradable  
 Pasando dos mil desvelos Estando mi casa llena  
 Hambres contratiempos yelos Hoy me ves en tierra ajena  
 A casa ajena llegando; Careciendo de mi madre;  
 Digan todos ponderando Sin tener sombra ni padre  
 Mis desdichas de una en una Ni aun amigos a mi ver  
 Que solo en mi se consume Me dispongo a padecer  
 Pesares y desaciertos Imitando a Jeremias  
 Pero decidme de cierto Llorando de noche y dia  
 "Donde me llevas fortuna" "Sin saber donde ha de ser."

De que me sirve la pluma Madres las que tengan hijos  
 De que me sirve el saber Varones para consuelo  
 Si en el dia me llego a ver Alcen los ojos del suelo  
 En una desdicha suma Ponganlos al cielo fijos;  
 Que solo en mi se consume Tengan trabajos prodijios  
 El vivir peregrinando De las miserias esclavo  
 Pagan mis ojos llorando Con esto diciendo acabo  
 Hasta que llegue la muerte Con lagrimas de mis ojos  
 Si me ha de tener la suerte De contarles los despojos  
 "De esta manera rodando" "De mi triste vida al cabo."

M

“Quiero dejar mi pasión”  
“Quiero mudar de costumbre”  
“Quiero subir a la cumbre”  
“De una sabia reflexion.”

Un golpe recio me avisa No pienses que es despreciante  
De la mano soberana Por otro bien temporal  
Que puedo morir mañana Ni menos tengas a mal  
Esos mas me atemoriza; Que por Dios quiero dejarte,  
El dejarte me precisa Muda tu amor a otra parte  
Siendo mi unica intencion Si quieres que yo me encumbre  
Asi temo en la ocasion Seguire pues ya que tuve  
De Dios un juicio severo ha gloria de arrepentirme  
Como conosco que muero Antes que pueda morirme  
“Quiero dejar mi pasión.” “Quiero subir a la cumbre.”

Fan ricamente he vivido Es cierto que el hombre nace  
A mi pasión entregado En algun vicio empeñado  
Sin tener ningun cuidado Antes de que sea llamado  
Mas que a mi alma te he querido A su patria que desease,  
Pero por ahora te pido Para que esto no le pase  
Perdon y que Dios me ayude Dijo el sabio Salomon  
Para que no me perturbe Quiero dejar mi pasión  
El enemigo querero Donde el mas justo resbala  
Dejar todo vicio quiero Para subir por la escala  
“Quiero mudar de costumbre.” “De una sabia reflexion.”

---



~ El borracho ~

"Ordeno que cuando muera"  
 "No me lloren los parientes"  
 "Llorenme los alambiques"  
 "En que se pone aguardiente."

Cuando muere un diestro Barriles y botijuelas  
 Quen podrá sentir por él Serán los que me hagan duelo  
 Es el té y es el café Y llorarán sin consuelo  
 Que se toma en los posillos, las pavas y las calderas;  
 Como soy el mas caudillo Han de llorar en de veras  
 En todo arte calavera Las botellas y los chifles  
 Voy ha dejar una hoguera Derramando un llanto triste  
 Para que sirva de ejemplo Por ser muebles de mi oficio  
 Será advirtiéndolo con tiempo Siendo de mas artificio  
 "Ordeno que cuando muera." "Llorenme los alambiques."

Lloren los cañaverales Llorenme las damajuanas  
 El día que fallerca yo El arroz y la yerba  
 Y lloren con llanto atroz Las bombillas y teteras  
 Las copas y los cristales, Con que se hace la maizuna,  
 Todos esos materiales Hagan supragio de mi alma  
 En que se pone aguardiente Con naipes de un de repente  
 Los serán mis dolientes Medio copando un caliente  
 Que lloren de noche y dia Como quien se juega un rato  
 Llorenme las pulperias Con las lagrimas de un florero  
 "No me lloren los parientes." "En que se pone aguardiente."

~~Don~~  
~ la época ~

|                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| El tabaco y el papel      | El querer muchacha joven   |
| Está caro con extremo     | Es el engaño mayor         |
| Por eso todos nos vemos   | Está tan caro el amor      |
| Siempre careciendo de él; | Segun hoy están las cosas, |
| Hasta la yerba también    | Ellas son todas viejas     |
| Ha llegado a tal estado   | Y no miran para gastar     |
| Que el agasajo y agrado   | Lo que cuesta para guardar |
| Muy pronto se va acabar   | Y en nada ponen reparo     |
| Que no se va a convidar   | Yo voy a dejar de amar     |
| Ni con mate ni cigarro.   | Mientras esté todo caro.   |

|                                  |                             |
|----------------------------------|-----------------------------|
| El aguardiente el licor          | Yo no quiero mantener       |
| El vino y otras bebidas          | Mujeres que tengan vicio    |
| Están tan encarecidas            | Porque me es un sacrificio  |
| Que el comprarlas da temor,      | El poderlas sostener;       |
| Para un pobre tomador            | Ha que se quiera poner      |
| Que cuenta le hace el comprar    | Mucho lujo que le sunde     |
| Dan poquito por un real          | Que todo está por las nubes |
| Que bolsillo va a vastar         | Y ahora con regla mayor     |
| Yo voy a dejar de tomar          | Voy a dejar el amor         |
| Mientras no este el franco real. | Porque el oro siempre sube. |

---



~ La muerte de Belizario ~

Despedida

Adios prenda idolatrada Ya desfallece mi aliento  
 Voy ha dejar de existir Ya se ofusca mi razon  
 Ya me es forzoso el partir Ya siento en mi corazon  
 Allá a' la eterna morada; De la agonía el tormento;  
 De mi vida infortunada Ya llegó el cruel momento  
 Al mundo dejo un ejemplo De morir en mi despecho  
 Al partir pues te contemplo Y en mil lágrimas deshecho  
 Con el dolor mas amargo Sabrás antes que sucumba  
 Y te dejo por encargo Que mas allá de la tumba  
 No me olvides con el tiempo. Tu vivirás en mi pecho.

Me separo con ternura Por ultimo me despido  
 De tus amorosos brazos Y me voy a separar  
 Rompiendo los fuertes lazos Mi alma se va ha sepultar  
 Con una muerte segura; En la mansion del olvido;  
 Marcharé a' la sepultura Mi corazon conmovido  
 Donde será sepultado Solo se acuerda de vos  
 Un amante apasionado Ya no estaremos los dos  
 Que te quiere y te ama tanto Se acabarán nuestras glorias  
 Regarás con tierno llanto Adios funestas memorias  
 Los restos de un desgraciado. Adios para siempre adios! (1)

(1) Cuenta la leyenda que un Señor llamado Belizario habia sido condenado a muerte, y momentos antes de su ejecucion escribió estos versos.

~ El llanto ~

|                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| No llora un mar cristalino   | Lloró el sabio Salomón        |
| Cuando una nave lo corta     | Por una princesa infiel       |
| No llora una nube gotas      | Lloró Enrique por Raquel      |
| Con el aire detenido;        | Como por Diana Platon,        |
| Lloró un piloto afligido     | Y también lloró Jacob         |
| Cuando se empujados a remar  | Por un bien que había perdido |
| Lloran los que adentro estan | Lloró Olivas de verse herido  |
| De ver el mar irritado       | Como tanto supo amar,         |
| Y ya que estos han llorado   | Se admiran verme llorar       |
| Llorá corazón llorá.         | Cuando Reyes han llorado.     |

|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| No llora un duro metal   | No llora el río voraz      |
| Si el fuego lo purifica  | Ver a menos su corriente   |
| No llora una mina rica   | Pero lloran vertientes     |
| Si le quitan su caudal,  | Cuando se van ha agotar;   |
| Lloró el profeta Jonás   | No llora el fuego su mal   |
| Porque perdió su placer  | Si no lo dejan arder       |
| Lloró Moisés y Josué     | No llora una planta al ver |
| De ver su guerra perdida | Si alguno cortarla intenta |
| Corazón con tanta herida | luego no es ninguna afenta |
| Llora que tienes porque. | llorar por una mujer.      |



~ Una roca de granito ~

Habra el Sol un gran tesoro  
Sobre su ardiente carroza  
Habra una piedra preciosa  
Que le da quilate al oro;  
Dándole al mar un tesoro  
Y a la luna su menguante,  
Habra un pulido diamante  
Dándole viso al Oriente  
Y en el campo de su frente  
Habra un amante un diamante.

Habra el pulido brutil  
Sobre el acero brumido  
Otro dibujo muy pulido  
Con la ciencia muy sutil;  
Y sobre el blanco marfil  
Hice una bella escultura  
Y si la razón me apurara  
Defenderé mi derecho  
Para labrar en mi pecho  
Tu angelical hermosura.

Al fin en el Sol en la luna  
Ni el brutil en el fino acero  
Ni el marmol por lo que infiero  
Ni el marfil por su blancura,  
Ni las piedras de una en una  
Han conseguido igualarte  
O si digo de mi parte  
Y no exajero a mi modo  
Que eres mas dura que todo  
Que no te habla un amante. (1)

versos han sido conseguidos a ultima hora  
pero estan incompletos.

Juella Octubre 22 de 1921  
J. O. Castañeda